

Porównanie tłumaczeń II Kronik 4:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Król odlewał (to wszystko) w okręgu Jordanu w gęstej ziemi pomiędzy Sukkot a Seredatą.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystko to król odlewał w formach z gliny w dolinie Jordanu, pomiędzy Sukkot a Seredatą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na równinach Jordanu król odlewał je w gliniastej ziemi, między Sukkot i Seredatą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na równinach Jordańskich zlewał je król w iłowatej ziemi, między Sochotem i między Saredata.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W krainie Jordanu odlewał je król w ziemi iłowatej między Sohot i Saredata.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król polecił je odlać nad Jordanem, w dolinie między Sukkot i Seredata.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Król zaś kazał je odlewać w formach glinianych w dolinie nadjordańskiej między Sukkot a Sereda;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król odlewał je w ziemi gliniastej w okolicy Jordanu, między Sukkot a Seredata.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do wykonania odlewów, zamówionych przez króla, posłużył się glinianymi formami. Król polecił je odlać w dolinie Jordanu, w gęstej ziemi, pomiędzy Sukkot a Seredą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odlewał je król w okręgu Jordanu, w gliniastej ziemi, pomiędzy Sukkot i Ceredata.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Цар вилив їх в околиці Йордану, в глиняній землі, в домі Сокхота і між (ним і) Сідатом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Król odlewał je w iłowatej ziemi na równinach Jardenu, między Sukoth i między Ceredą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Król odlewał je w gęstym gruncie w Okręgu Jordanu, między Sukkot a Ceredą.

¹⁾ Seredata, סֶרֶדָתָה , wg <x>110 7:4</x>, 6: Saretan, סֶרֶטָן . Może dwie alternatywne nazwy tego samego miejsca na wsch od Jordanu (zob. <x>60 3:1</x>, 14-17; <x>110 4:12</x>). Miejsce narodzin Jeroboama I (<x>110 11:26</x>).